

KONDITIONEN ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHDIENSTE

Übersetzungen werden mit einem Zeilenpreis abgerechnet, wobei eine Normzeile 55 Anschläge umfasst, Leerschläge inbegriffen. Es werden die Zeilen der Zielsprache in Rechnung gestellt. Angefangene Zeilen werden aufgerundet. Ziffern und Texte in Tabellen werden zu Normzeilen umgerechnet.

Zeilenpreise können wir verbindlich gemäss nachstehender Aufstellung offerieren.

Offerten gelten, wenn nicht anders vermerkt, als Richtpreise. Eine allfällige Abweichung zum schriftlich offerierten Betrag ist dabei auf maximal 10% beschränkt. Mit der Übermittlung der Auftragsbestätigung inklusive Unterschrift und der Übersendung der Übersetzungsunterlagen gilt der Auftrag als erteilt und die Geschäftsbedingungen der OFFICE CITY S.A. als akzeptiert.

Übersetzungen in den unten angeführten Sprachen und in allen Fachbereichen (Wirtschaft, Recht, Technik, Informatik, Finanzwesen, PR, Werbung, Medizin, Pharma, Umwelttechnologie, etc.) werden von OFFICE CITY S.A. streng vertraulich behandelt.

SPRACHEN / ZEILENPREISE (Normzeile 55 Anschläge inkl. Leerzeichen)

(Ausgangs- und Zielsprache Deutsch)

Zentral- / Südeuropa

Englisch	EUR	1.50
Französisch	EUR	1.50
Italienisch	EUR	1.50
Portugiesisch	EUR	1.50
Spanisch	EUR	1.50
Türkisch	EUR	1.50
Griechisch	EUR	1.50

Skandinavien

Dänisch	EUR	2.40
Finnisch	EUR	2.40
Flämisch	EUR	2.40
Niederländisch	EUR	2.40
Norwegisch	EUR	2.40
Schwedisch	EUR	2.40

Osteuropa / Balkan

Estnisch	EUR	2.40
Lettisch	EUR	2.40
Litauisch	EUR	2.40
Russisch	EUR	2.40
Ukrainisch	EUR	2.40
Albanisch	EUR	2.40
Bulgarisch	EUR	2.40
Kroatisch	EUR	2.40
Mazedonisch	EUR	2.40
Polnisch	EUR	2.40
Rumänisch	EUR	2.40
Serbisch	EUR	2.40
Slowakisch	EUR	2.40
Slowenisch	EUR	2.40
Tschechisch	EUR	2.40
Ungarisch	EUR	2.40

Naher Osten

Arabisch	EUR	3.40
Hebräisch	EUR	3.40
Persisch/Farsi	EUR	3.40

Ferner Osten

Chinesisch/Mandarin	EUR	3.40
Indonesisch	EUR	3.40
Japanisch	EUR	3.40
Koreanisch	EUR	3.40
Thailändisch	EUR	3.40

Mittlerer Osten

Hindi	EUR	3.40
Urdu	EUR	3.40

Weitere Sprachkombinationen auf Anfrage.

Die Zeilenpreise verstehen sich exklusive 15% MwSt.

MINDESTANSÄTZE:

-
- | | | |
|-------------------------------------|-----|-------|
| - europäische Sprachen: | EUR | 50.00 |
| - asiatische/afrikanische Sprachen: | EUR | 80.00 |

MENGENRABATT BEI GROSSAUFTRÄGEN:

Gerne gewähren wir bei umfangreichen Texten und bei regelmässigen Aufträgen einen Mengenrabatt.

ÜBERSETZUNGEN VON WERBETEXTEN:

Übersetzen ist nicht gleich Texten!

Für die Ausformulierung von Übersetzungen zu Werbe- und Marketingzwecken verlangen Sie bitte eine individuelle Offerte.

STUNDENANSATZ FÜR TEXTKONTROLLEN:

Sprachliche und fachliche Überprüfung von übersetzten Texten, Gut-zum-Druck-Lesen:

Stundensatz ab EUR 80.00, exklusive 15% MwSt.

Bei Drucktexten ist das zusätzliche Korrekturlesen des Fahnenabzuges durch den Auftraggeber obligatorisch.

KONDITIONEN DOLMETSCHDIENSTE:

Unsere Dolmetscher/-innen stehen Ihnen für simultanes wie auch konsekutives Dolmetschen zur Seite.

KONSEKUTIVES DOLMETSCHEN:

Unser Richtpreis für konsekutives Dolmetschen pro Stunde beträgt je nach Sprachkombination und Thematik EUR 100.00 – EUR 300.00 (+ MwSt., exkl. Reise- und Verpflegungskosten). Tagespauschalen nach Vereinbarung.

SIMULTANES DOLMETSCHEN:

Simultandolmetscher arbeiten stets im Team, wobei sie sich jeweils nach einer 45minütigen Dolmetschzeit abwechseln. Alleineinsätze sind bei einer Einsatzdauer von maximal einer Stunde möglich. Bei längerer Einsatzdauer werden zwingend zwei Dolmetscher benötigt.

Auf Grund unterschiedlicher Auftragsbedingungen (Ort, Sprachkombination, Dauer) variieren die Kosten stark. Bitte verlangen Sie einen schriftlichen, detaillierten Kostenvoranschlag.

- **ÄNDERUNGEN SIND VORBEHALTEN**

GENERELLE BESTIMMUNGEN:

- Unsere Tarife gelten für gut lesbare Vorlagen.
- Auf Übersetzungen bis 1000 Wörter innerhalb von 24 Std. wird kein Expresszuschlag erhoben. Auf Express-Aufträge mit über 1000 Wörtern (innerhalb 24 Std.) wird ein Zuschlag von 50% erhoben.
- Vereinbarte Liefertermine werden eingehalten. Bei verspäteter Postzustellung, Erkrankung des Übersetzers, höherer Gewalt, etc. kann keine Haftung übernommen werden.
- Auf Verlangen können Übersetzungen notariell, durch die Staatskanzlei oder das Konsulat beglaubigt werden (notarielle Beglaubigung / Apostille). Kosten ab EUR 40.-.
- Wird vom Auftraggeber nach erster Auftragsübergabe eine zeitliche, sprachliche oder andere Änderung für den Auftrag erteilt, werden die zusätzliche Bearbeitung und das Handling im Stundenansatz von EUR 60.00 exkl. MwSt. in Rechnung gestellt.
- Die Ablieferung der Übersetzung erfolgt wunschgemäss als Print, auf Datenträger, per E-Mail oder Fax.
- Die Kosten für eine Zustellung per Kurier gehen zu Lasten des Kunden.
- Zahlungsbedingungen: Zahlung nach Übermittlung des Auftrags bzw. nach dem Dolmetschereinsatz. Bei Privatpersonen, Unternehmungen ohne HR-Eintrag und bei Grossaufträgen wird grundsätzlich eine Vorauszahlung von bis zu 80% verlangt.
- Beanstandungen werden nur innerhalb von 10 Tagen nach Absenden der Übersetzung in schriftlicher Form auf unserer Übersetzungsvorlage berücksichtigt. Ansprüche über den Fakturawert hinaus sind ausdrücklich ausgeschlossen. In begründeten Fällen wird Realersatz geleistet. Weitergehende Forderungen – auch bei verspäteter Ablieferung – sind ausgeschlossen.
- Unberechtigte Beanstandung der Faktura von Seiten des Kunden wird mit einer Handling- oder Bearbeitungsgebühr von EUR 50.00 pro Stunde in Rechnung gestellt.
- OFFICE CITY haftet nicht für den Verlust oder die Beschädigung von Originalunterlagen durch irgendwelche Umstände. Wir empfehlen dem Kunden, von Originalunterlagen eine Sicherheitskopie zu erstellen.
- OFFICE CITY und deren freie Mitarbeiter bestätigen, dass sie die rechtlichen Folgen einer vorsätzlich oder grob fahrlässig falschen Übersetzung kennen und darauf aufmerksam gemacht wurden. OFFICE CITY und deren freie Mitarbeiter übersetzen in die jeweilige Sprache nach bestem Wissen und Gewissen und mit der gebotenen Sorgfalt. Ausserdem verpflichten sie sich zur absoluten Geheimhaltung und Verschwiegenheit.
- Ausschliesslicher Gerichtsstand ist Luxemburg. Rechtserhebliche Erklärungen bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Schriftform.
- Änderungen in oben genannten Preisen sind vorbehalten.
- Die genannten Preise verstehen sich exkl. 15% Mehrwertsteuer.